

ОБОСНОВАНИЕ ТЕМЫ МАГИСТЕРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ

ФИО студента (полностью): Брицына Настасья Михайловна

Магистерская программа «Подготовка переводчиков для международных организаций» (направление подготовки «Лингвистика»)

Кафедра: Кафедра английского языка No1

Научный руководитель: Новиков Дмитрий Николаевич, к.филол.н., доцент, Кафедра английского языка No1

Тема магистерской диссертации: Моделирование событий всемирной истории XX в. в англоязычном и русскоязычном академическом дискурсе начала XXI в. (на примере Октябрьской революции, Карибского кризиса и распада Югославии): когнитивно-прагматический аспект

Актуальность темы научного исследования

В настоящее время историческая проблематика занимает внушительную часть как русскоязычного, так и англоязычного академического дискурса. Когнитивный подход способствует выявлению содержательных особенностей моделирования событий, а также картины мира участников дискурса, в то время как прагматический подход позволяет определить цели, мотивы, прагматические установки отправителей сообщения в академическом дискурсе.

В данном исследовании будет рассмотрен академический дискурс, поскольку именно он создает основы для моделирования событий в текстах, имеющих более массовое распространение (например, в материалах СМИ). Анализ особенностей моделирования исторических событий в русскоязычном и англоязычном академическом дискурсе позволит сделать выводы о том, какие элементы моделируемой исторической реальности будут дополнять картину мира реципиента и определять его отношение к тому или иному событию всемирной истории. Кроме того, изучение академического дискурса позволяет выявить более официальную позицию России и англоязычных стран по отношению к определенным событиям всемирной истории.

Результаты данного исследования могут быть особенно актуальными для переводчиков. Поскольку при переводе передаются смыслы языковых конструкций, содержащихся в сообщении, то переводчику необходимо понимать, какие смыслы вкладываются в одни и те же исторические события участниками русскоязычного и англоязычного дискурса. В свою очередь для выявления сути сообщения переводчику следует понимать те приемы и стратегии, которые применяются коммуникантами. Такие лингвистические и паралингвистические средства и будут рассмотрены в данном исследовании.

Степень изученности темы

В работах отечественных и зарубежных лингвистов рассматривались отдельные аспекты моделирования событий. Однако комплексных исследований, в которых изучаются вопросы моделирования событий всемирной истории в академическом дискурсе, на данный момент отсутствуют. Необходимо также подчеркнуть, что еще не были проведены исследования, проводящие сравнительный анализ моделирования исторических событий в русскоязычном и англоязычном академическом дискурсе с когнитивной точки зрения.

Теоретическая база научного исследования

Теоретической основой для данного исследования послужат работы отечественных и зарубежных ученых:

Т.А.ван Дейка в области критического дискурс-анализа властных взаимоотношений в современном обществе; работы Н.Д.Арутюновой, Н.Д. Кручинкиной, Е.В. Пилюгиной, касающиеся характеристики «события» как языкового классификатора; исследования А.Г. Гурочкиной, И.Г.Архипова, Е.С. Прониной, Д.Н. Новикова, Т.В. Алиевой, Е.Н. Молодыхенко в области языковых и прагматических особенностей академического и медиадискурса; работы, посвященные анализу формирования общественного мнения У. Липмана.

Объект и предмет научного исследования

Объектом исследования является лингвокогнитивное и прагматическое моделирование исторического события в сознании англоязычного и русскоязычного адресата, а **предметом** - вербальные средства моделирования событий всемирной истории в англоязычном и русскоязычном академическом дискурсе.

Цели и задачи научного исследования

Цель данного исследования состоит в выявлении основных лингвокогнитивных приемов и прагматических стратегий, которые применяются в англоязычном и русскоязычном академическом дискурсе для моделирования тех или иных исторических событий. Основная **гипотеза**, которую предстоит доказать в рамках исследования, заключается в том, что при помощи различных приемов и средств участникам англоязычного и русскоязычного академического дискурса удастся смоделировать в сознании реципиента такие события всемирной истории, как Октябрьская революция, Карибский кризис, Распад Югославии, дополняя его концептуальную картину мира элементами, которые могут не соответствовать объективной реальности и создавать "правильное" с точки зрения коммуниканта понимание события. Поскольку русскоязычный и англоязычный дискурс представляют различные картины мира, то можно предположить, что и когнитивная структура моделируемых событий может отличаться, что обуславливает применение различных стратегий моделирования событий.

В соответствии с поставленной целью выдвигаются следующие исследовательские **задачи**:

- 1) Определить понятие "событие", а также его характерные черты и особенности;
- 2) Изучить схему коммуникации с когнитивной точки зрения;
- 3) Выявить особенности картины мира в англоязычном и русскоязычном дискурсе, которые определяют паралингвистические и лингвистические манипулятивные приёмы, которые применяются при моделировании событий;
- 4) Проанализировать эмпирический материал и сравнить результаты анализа с теоретическими положениями;
- 5) Доказать или опровергнуть выдвинутую гипотезу.

Методология и методы исследования

В настоящей работе предполагается использовать следующие **методы** научного анализа языкового материала:

Интерпретация материала с позиций когнитивного подхода;

Анализ вербальных средств и стратегий, используемых в текстах для оказания манипулятивного воздействия на реципиента информации;

Семантический анализ;

Сравнительный анализ;

Дескриптивный анализ;

Материал исследования

Материалом для исследования будут являться публикации, а также аудиовизуальные материалы международного исследовательского центра *Wilson Center*, Американского

исторического общества *American Historical Association*, Британского исторического общества *Historical Association*, Российского исторического общества, Корпорации «Российский учебник», Российского совета по международным делам (РСМД).

Научная новизна

Научная новизна исследования связана с тем, что, во-первых, отсутствуют комплексные работы, в которых изучаются вопросы моделирования событий всемирной истории в академическом дискурсе с лингвистической точки зрения. Во-вторых, научные работы, рассматривающие событийную проблематику, изучают язык СМИ, а не академический дискурс. В-третьих, еще не проводилось сравнительного анализа моделирования событий всемирной истории в англоязычном и русскоязычном дискурсе. В-четвертых, комплексные исследования моделирования таких событий, как Октябрьская революция, Карибский кризис и Распад Югославии, пока не были проведены.

Теоретическая значимость и практическая ценность работы

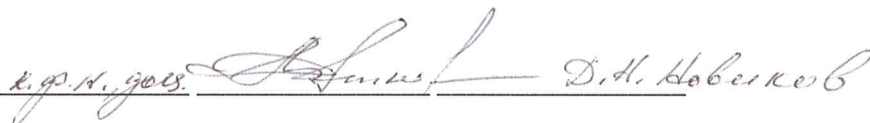
Теоретическая значимость определяется вкладом в разработку проблем когнитивной лингвистики, и, главным образом, в изучение методов моделирования событий. Кроме того, выводы, сделанные на основе эмпирического материала, могут использоваться в других научных работах, благодаря чему данное исследование может стать частью более масштабных исследований по заявленной проблематике.

Практическая ценность определяется усилением роли исторической проблематики в современном академическом и медиадискурсе, в связи с чем возникает необходимость понимания приемов и стратегий, к которым прибегают отправители сообщений при моделировании исторических событий. Результаты данного исследования могут представлять пользу не только для лингвистов, но и переводчиков, для которых особенно важно понимание смысла, вкладываемого в те или иные исторические события участниками русскоязычного и англоязычного дискурса.

Краткое описание структуры работы

Предполагается, что магистерская диссертация будет состоять из Введения, 2 глав, Заключения, Библиографического списка, Списка словарей, Интернет-источников, Списка источников звучащего материала и Приложения, содержащего материалы экспериментального исследования, не вошедшие в основной текст диссертации. В первой главе будут рассматриваться вопросы, связанные с категорией «событие» в когнитивной лингвистике, а также схемой коммуникации с когнитивной точки зрения. Кроме того, будут изучены прагматические аспекты моделирования исторических событий в русскоязычном и англоязычном академическом дискурсе и применяющиеся манипулятивные приемы и стратегии. Во второй главе будут изучены лингвокогнитивные и прагматические особенности моделирования исторических событий в англоязычном и русскоязычном академическом дискурсе начала XXI в. Подробно будут рассмотрены особенности моделирования каждого исторического события, заявленного в теме исследования (Октябрьская революция, Карибский кризис и Распад Югославии). При этом будет проведен сравнительный анализ моделирования этих событий в русскоязычном и англоязычном академическом дискурсе.

Научный руководитель


Д.Н. Новиков

4.12.18.